

|

61991J0333

???????? ???? ?????????????? ??? 22?? ?????????? 1993. - SOFITAM SA ????? ??????????
?????????????????????. - ??????? ??? ??? ??????? ?????????????????? ?????????????: CONSEIL D'ETAT -
?????????. - ?????????? ??? ??????? 19 ??? ?????? ?????????? - ??????????????? ??? ????????????? ???
????????????? - ?????????? ??????????. - ?????????? C-333/91.

????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? 1993 ??????? I-03513

??????????
??????????
?????????? ??? ??????????
????????? ??? ?? ?????????????? ??????
??????????????

????????? ??????????

++++

????????????????? ?????????????? * ?????????????? ??? ?????????????? * ?????? ?????????? ?????????? * ??????
????????? ?????? ?????????????????? ?????? * ?????????? ??? ?????????????????? ?? ?????????????????? ???????
?????? * ?????????????? ?????????????? ?????? ?????? ?????????????????? ??? ?????????????? ?????????? * ??????????
????' ?????????? * ?????????????????? * ?????????????? ?????????????? ?????????? * ??????????????????

(????????? 77/388 ??? ??????????????, ?????? 19 PAR 1)

?????????????

???????? ?? ?? ????? 19, ??????????? 1, ??? ????? ????????? 77/388, ??? ??????????????? ??
?????????????? ?? ??????? ?????? ????????? ?? ????? ??????? ??????? ??????????, ??? ?????????????
??? ??? ????????????? ????? ????? ????????????????????? ?????? ??? ?? ??????? ??? ????????? ??? ???????
?? ????????? ??? ?? ????? ??? ?????? ??? ????????? ?? ????? ??? ?????? ??? ?????????, ????? ???
?????????? ??? ??????????? ??? ??? ??????? ?? ?????? ?????????????????, ????? ???????????????, ??
?????????? ????? ??? ??????? ??????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????????? ??? ???????????????
?????????? ????? ?????????? ??? ??? ??? ?????????? ??? ??? ?????????????????? ?????????? ????? ??????????
? ?????????? ????? ?????? ??? ?????????? ??? ?? ?????????????? ?????????? ??? ?????????????? ? ??????????????
????? ??????? ?? ?????????????????? ??? ??? ?? ?????? ?????????????????? ??????????, ? ??????????
????????????????, ?????????????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????????? ?????????????????
????????????????????????? ?????? ??? ?????????? ??? ??????? ??????????, ??? ??????????? ??? ??????? ??????????????
??? ??????? ?????????????????????? ??????, ?? ?????????????????? ??? ?? ??????????????? ??? ?????????????? ??? ???
????????? ?????????????? ?????????????????? ??????? ?????????? ?????? ?? ?????????? ??? ?????????????????? ??????????????.

??????????

???? ????????? C-333/91,

??? ????? ?? ?????????????????? ??????? ??? ?????????? Conseil d' Etat ????? ?? ??????????????, ???'
????????????? ??? ??????? 177 ??? ?????????? ???, ?? ??? ?????? ??????????, ??? ?????????? ???
????????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????????? ???????

Sofitam SA (?????? Satam SA)

???

Ministre charge du Budget,

? ??????? ?????????????????????? ?????????????? ?? ?????? ??? ?????????????? ??? ??????? 19 ??? ?????? ??????????
77/388/??? ??? ??????????????, ??? 177? ?????? 1977, ????? ?????????????????????? ??? ?????????????????? ???
????????? ??????, ??? ?????????????? ?? ?????? ?????????? ?????????? * ?????? ?????????? ??????
????????????????????? ??????: ?????????????????? ?????????????????? ????? (?? ????. ????. 09/001, ?. 49),

?? ?????????????????,

????????????????? ??? ?????? ?. Due, ?????????, ?. Zuleeg ??? J. L. Murray, ?????????????? ??????????, F. G. Mancini, F. A. Schockweiler, J. C. Moitinho de Almeida ??? F. Grevisse, ???????????,

?????????? ??????????????????: W. Van Gerven

?????????????????: H. von Holstein, ?????????? ?????????????????

????????????????????? ??????? ??? ?????????? ?????????????????????? ??? ?????????????????:

* ? Satam SA (??? Sofitam SA), ?????????????????????? ??? ??? Philippe Derouin, ???????????
?????????????,

* ? ?????????? ??????????????, ?????????????????????? ??? ??? Philippe Pouzoulet, ?????????????????? ??????????
????????????????? ??? ?????????????????? ??????????????????, ?????????????????????? ??? ??? Geraud de Bergues, ???????
????????? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????????, ?? ?????????????????,

* ? ?????????? ??????????, ?????????????????? ??? ??? ?. ?. Hofstre, ?????????? ??????
????????????? ??? ?????????????? ??????????????,

* ? ?????????? ??????????, ?????????????????? ??? ??? ?????????? ??????????????, ?????????? ???
????????? ?????????????? ??? ??????????,

* ? ?????????? ??? ?????????????? ??????????????, ?????????????????? ??? ??? Henri Etienne, ??????
????????? ??????????, ??? ??? Johannes F. Bull, ??????? ??????????.

????????? ?????? ??? ??????? ????????????????,

????? ?????? ??? ?????????????? ?????????????????? ??? Satam SA, ??? ?????????? ???????????????,
????????????????????? ??? ?? Catherine de Salins, ?????????????? ?????????????? ?????????????, ???
????????????? ??????????????, ?????????????????????? ??? ??? ?????????? ??????????????, ?????????? ???
????????? ?????????????? ??? ?????????, ?????????????????????? ??? ?? ?????? ??????????, ?????????????
?????????????????, ??? ??? ?????????????, ?????? ?? ?????????????? ??? 9?? ?????????????? 1992,

????? ?????? ??? ??????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ?? ??????????????
??? 20?? ?????????????? 1993,

????????? ??? ??????????

?????????

????????? ??? ??????????

1 ?? ?????????? ??? 13?? ?????????????? 1991, ??? ?????????? ??? ?????????????? ????? 20 ??????????????
1991, ?? ?????????? Conseil d' Etat ?????????, ???' ?????????? ??? ??????? 177 ??? ?????????? ???,
????????????????????? ?????????? ?? ?????? ??? ?????????? ??? ??????? 19 ??? ?????? ?????????? 77/388/???
??? ??????????????, ??? 17?? ?????? 1977, ?????? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????
??????, ??? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?????????? * ?????? ?????????? ??????
????????????????????? ??????: ?????????????? ?????????????? ????? (?? ????. ????. 09/001, ?. 49, ??? ??????:
????? ???????).

2 ?? ?????????? ?????? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? Satam
(??? Sofitam, ??? ?????: Satam), ?? ?????? ?? Asnieres (????????) ??? ??? Ministre charge du
Budget (????????????? ??? ??? ?????????????????????? ??????????), ?????????? ?? ??? ?????????????? ??????
??? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????????????????? ?????? (??? ?????: ???) ??? Satam, ?????? ??????
????????????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????? ??????????.

8 ????? ?????? ????????????? ????????????? ????????????? ?? ????????????? ????????????? ???
???????????? ??? ?????? ?????, ? ????????????? ?????????? ?????? ??? ?? ????????? ?????????????????? ???
????????????????? ??? ??????????????. ?? ?????????? ?????? ??? ?????????????????? ??? ??????????????????
???????????? ?????? ?????? ?????????? ?????????????? ??? ?? ?????????????????? ??? ?????????????????.

9 ?????????????? ?? ?????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????????, ?????? ?????????? ??
????????????????????? ?? ??????????, ??? ??? ?????????? ??? ?????????? ??????, ?????????????????????? ??? ?????????
???? ?????????????????? ??? ??? ?????? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ??? ?????????? ???
????????????????????? ?????? ??????.

10 ????? ?????? ????????????? (??, ?????? ??? ?????????? ??? 21?? ????????????????? 1988, 50/87,
????????????? ?????? ??????????, ?????????? 1988, ? 4797, ?????? 15), ?? ?????????? ??? ?????????????
????????????????? ??? ?? ?????????????????????? ?????????? ? ?????????????????????????? ??? ?? ?????? ??? ??? ???
????????????????? ? ?????????????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????????????????? ??? ??????????????????????. ????
?????????????, ?? ?????? ?????????? ??? ??? ?????????????????? ?????? ?????????????????????? ?? ?????? ??
????????????????? ?????????????????? ?????? ??? ?????????????????? ??????????????????????, ?????????????????? ??? ?????????? ?
??? ?????????????????????? ?????, ??? ??? ?????????????????? ??? ?? ?? ?????? ?????????????????????????? ?????????????????,
?????? ?? ??????, ?????? ???.

11 ??? ??? ?????????????? ??? ??????????????, ? ?????????? ?????????????????? ?? ?? ?????? 17 ??? 20 ??? ??????
?????????, ?????????????? ??? ?? ?????????????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????????? ?????? ?????? ?????? ??
?????? ?????????????? ??? ?? ??????????????????, ??? ?????? ?????????, ?????? ?????? ??? ??????????????????????
????????????????????????? ??? ?????????????????? ?? ?????? (??, ??? ?????????? ??? 8?? ?????????? 1988, 165/86,
Intiem, ?????????? 1988, ? 1471, ?????????? 13 ??? 14).

12 ?????????, ?????????? ?? ?????????????????? ? ??????????????, ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????????? ???
????????????????????? ?????? ??? ?????? ?????????????? ?????????????? ?????? ?? ?????? 17 ??? ?????? ?????????? ???
????????????? ??????????????????????, ??? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????????????? ?????? ? ?????????????? ?? ??????
?????????????????????, ?????? ? ?????????? ?????? ?? ?????????????????????? ?????????? ? ?????? ??? ?????????????????
????????? ??? ??????????????????????, ?? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????????? ??? ?????? ? ?? ?????? ??????????
????????????????????????? ??? ??? ?????????????? ??? ?? ?????????? ? ?????????? (??, ??? ?????????? ??? 20??
????????? 1991, C-60/90, Polysar Investments Netherlands, ?????????? 1991, ? 3-3111, ?????? 17).
?? ?????????????????? ?????? ??????????????????, ??????, ??? ?????????????????? ??? ? ?????? ?????????????????? ??????????????
?? ?????? ?????????????????????? ??? ?????????????? ?????????????????? ?????????????????????? ?????? ??? ?????????? ???
????????? ?????????????.

13 ? ?????????????? ?????????????????, ?????????????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ??????????
????????????????????? ??????????????????????????, ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ??????????, ??? ?????????????? ??? ??????
????????????????? ??? ???, ?????? ??????????????, ?? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??? ??? ?????????? ?????????????
????????????????????? ?????? ?????????? ?????? ?? ?????????????? ??? ?????????????????????? ?????????????????.

14 ??? ?? ?????????? ?????????????? ???, ?????????????????? ?? ??? ?????????????????? ? ?????????? ??? ?????????????
????????????????????????, ??? ?????? ?????????????????? ?? ?????? ?????????? ???, ?? ?????????????? ?????????? ??
????????????????????? ??? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????? 17
??? 19 ??? ?????? ??????????.

15 ?????? ??? ?????? ?????, ??? ?????? ??? ?????????? ?????? ?? ????? ? ?????????? ???
?? ?????????? ??? ?????? 19, ????????????? 1, ??? ?????? ????????? 77/388/??? ??? ???????????,
??? 17?? ?????? 1977, ??? ???? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ?????, ??? ?????????
?? ?????? ?????? ?????? ?????????? * ?????? ?????????? ?????? ?????????????????? ??????: ???????????
????????????? ?????, ?????? ??? ?????? ??? ?? ?????????????? ??????, ?? ?????? ?????????????? ???
????????????? ??? ??? ?????????????? ?????? ??? ?? ?????? ??? ?????????? ???, ?????? ??
????????????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ???
????????????? ?????????????.

????????? ??? ?? ?????????????? ??????

??? ??? ?????????????? ???????

16 ?? ?????? ??? ?????? ?????????????? ? ?????????, ? ?????????? ??? ? ?????????? ???????????
?????? ??? ? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????, ?? ?????? ?????????????? ?????????????????? ???
?????????????, ??? ??????????????. ?????????? ??? ? ?????????? ?????????????? ?????, ?? ?????? ????
????????????? ??? ?????? ?????, ??? ?????????????? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????? ???
????????? ??????????????, ' ???? ?????????????? ?? ?????????? ??? ??? ?????????????? ??????.

?????????????

??? ?????? ??????? ???????,

?? ??????????????

????????????? ??? ??? ?????????????? ??? ??? ?????????? ?? Conseil d' Etat, ?? ?????????? ??? 13??
????????????? 1991, ??????????????:

?? ?????????????? ??? ?????? 19, ?????????????? 1, ??? ?????? ?????????? 77/388/??? ??? ??????????????,
??? 17?? ?????? 1977, ??? ???? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ?????, ??? ?????????
?? ?????? ?????? ?????? ?????????? * ?????? ?????????? ?????? ?????????????????? ??????: ?????????????
????????????? ?????, ?????? ??? ?????? ??? ?? ?????????????? ?????????, ?? ?????? ?????????????? ???
????????????????? ??? ??? ?????????????? ?????? ??? ?? ?????? ??? ?????????? ???, ?????? ??
????????????????? ??? ??? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ???
????????????? ?????????????.